

**СЪДЪРЖАНИЕ /
INHALTSVERZEICHNIS /
TABLE OF CONTENTS**

ПРЕДГОВОР / VORWORT / FOREWORD	11
ИНТЕРВЮ С НИКОЛИНА БУРНЕВА / INTERVIEW MIT NIKOLINA BURNEVA / AN INTERVIEW WITH NIKOLINA BURNEVA	19
ПУБЛИКАЦИИ НА НИКОЛИНА БУРНЕВА / PUBLIKATIONEN VON NIKOLINA BURNEVA / PUBLICATIONS BY NIKOLINA BURNEVA.....	31
СТАТИИ / BEITRÄGE / PAPERS	47
Penka ANGELOVA. Deutsch als Wissenschaftssprache: Selbstreflexion und Innovation	49
Penka ANGELOVA. German as a Scientific Language: Self-Reflection and Innovation.....	49
Maja RAZBOJNIKOVA-FRATEVA. Das biographische Jubiläumsnarrativ. 200 Jahre seit der Geburt von Theodor Fontane	61
Maja RAZBOJNIKOVA-FRATEVA. The Biographical Narrative on the Occasion of an Anniversary. 200 Years of the Birth of Theodor Fontane	61
Bianca BICAN. Ansätze zur Interpretation der Volksballade aus dem Dokumentarfilm <i>Grațian</i> von Thomas Cuilei	77
Bianca BICAN. Interpretation of the Popular Ballad from the Documentary <i>Grațian</i> by Thomas Cuilei	77
Matjaž BIRK. Repräsentation der Aufklärung in der Krainer deutschen Kulturpresse des Vormärz	91
Matjaž BIRK. Representation of the ‘Aufklärung’ in the Carniolian German Cultural Journals in the Pre-March Period.....	91

Ангел АНГЕЛОВ. Антимодерният класицизъм на Емил Щайгер: всеобщо валидното на Фридрих Шилер срещу субективното и интересното на Фридрих Шлегел	103
Angel ANGELOV. Emil Staiger's Anti-Modern Classicism: Friedrich Schiller's Universal Validity versus Friedrich Schlegel's Subjective and Interesting	103
Svetlana ARNAUDOVA. Von der Relevanz soziologischer Erkenntnisse für die literarische Interpretation von Werken der Migrationsliteratur: Saša Stanišićs Roman <i>Herkunft</i>	115
Svetlana ARNAUDOVA. On the Relevance of Sociological Knowledge for the Literary Interpretation of Migration Literature: Saša Stanišićs novel <i>Origin</i>	115
Maria ENDREVA. Organisationsmodelle der Arbeit in Terezia Moras <i>Der einzige Mann auf dem Kontinent</i>	127
Maria ENDREVA. Models of Work Organization in Terezia Mora's Novel <i>The Only Man on the Continent</i>	127
Ralitsa IVANOVA. Text-Bild-Konkurrenzen	141
Ralitsa IVANOVA. Text-Picture Competition	141
Vladimira VALKOVA. Die Wiederkehr der Geschichte in der postfaktischen Ära. Einige Überlegungen zu Doron Rabinovicis Roman <i>Die Außerirdischen</i>	155
Vladimira VALKOVA. The Return of History in the Post Truth Era: Some reflections on Doron Rabinovici's Novel <i>Die Außerirdischen</i>	155
Anne STURM. Rassismus in Werken der interkulturellen Kinder- und Jugendliteratur	173
Anne STURM. Racist Stereotypes in Intercultural Children's Literature	173
Dariya MANOVA. Ewige Adoleszenz. Wohnungs- und Sinnsuche im deutschen Gegenwartsroman	187
Dariya MANOVA. Eternal Adolescence. On the Search for Home and Meaning in the German Contemporary Novel	187

Elena PAVLOVA. Überlegungen zu den ethisch-politischen Implikationen der kulturell überlieferten Einstellung zum Schmerz am Beispiel von Ernst Jüngers Essay <i>Über den Schmerz</i>	199
Elena PAVLOVA. Political and Ethical Reflections on Culturally-Based Attitude towards Pain Exemplified by Ernst Jünger's Essay <i>Über den Schmerz</i>	199
Андроника МАРТОНОВА. Другостта на жените: дебютите в игралното българско кино на режисьорките Майя Виткова, Светла Цоцоркова и Надежда Косева	209
Andronika MÀRTONOVA. Women's Otherness: Maya Vitkova, Svetla Tsotsorkova, Nadejda Koseva and their Director's Debuts in New Bulgarian Feature Cinema	209
Daniela DECHEVA. Erinnerung und Identität in Europa: zwischen Selbstkritik und Selbstbewusstsein	223
Daniela DECHEVA. Memory and Identity in Europe: between Self-Criticism and Self-Confidence	223
Emilia BASCHEVA. Geschehensverben in der Hypotaxe. Eine kontrastive Analyse Deutsch-Bulgarisch	237
Emilia BASCHEVA. Happening Verbs in the Hypotaxis. A Contrastive Analysis German-Bulgarian	237
Lyudmila IVANOVA. Der Übersetzer lässt grüßen. Überlegungen zu einem bewährten und doch umstrittenen Übersetzungsverfahren	251
Lyudmila IVANOVA. The Translator Sends his Regards. Reflections on a Tried and Tested, yet Controversial Translation Technique	251
Diana STANCHEVA. Zum Einsatz von Textkorpora geschriebener Sprache im fachsprachlichen DaF-Unterricht	263
Diana STANCHEVA. On the Use of Text Corpora of Written Language in Teaching German for Specific Purposes	263
Kalina SHTEREVA. <i>Atlantik zwischen meinen Schuhen.</i> Das Schuhwerk als Projektion des sozialen Ich in der Erzählung <i>Montauk</i> von Max Frisch	281
Kalina SHTEREVA. <i>Atlantik between my Shoes.</i> The Footwear as a Projection of the Social Me in the Novel <i>Montauk</i> by Max Frisch	281

Annegret MIDDEKE. „Projektfolklore“ – ein sanfter Gelingensfaktor von transnationalen Bildungsprojekten	293
Annegret MIDDEKE. Project Culture and “Project Folklore” as a Soft Success Factor of Transnational Educational Projects	293
АВТОРИ / AUTOREN / AUTHORS	310